

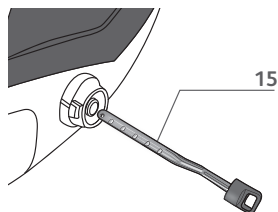
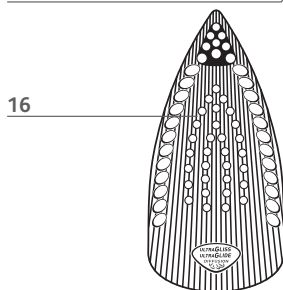
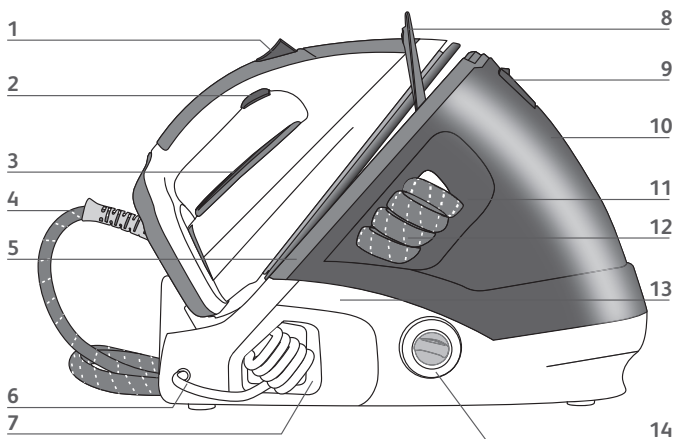
Tefal®

EXPRESS COMPACT EASY CONTROL

EN
EL
AR



www.tefal.com



17

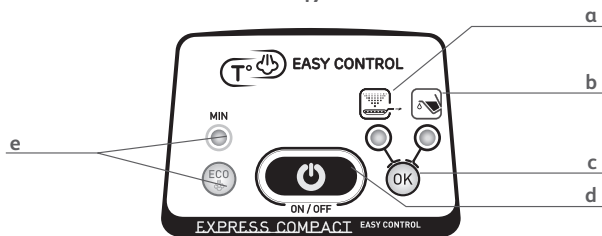




fig.1



fig.2

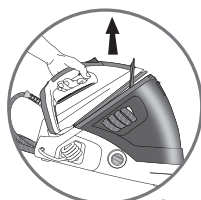


fig.3

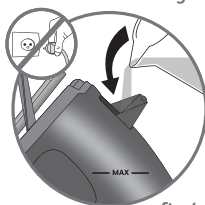


fig.4

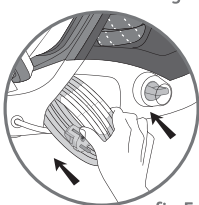


fig.5



fig.6



fig.7



fig.8



fig.9

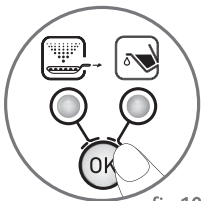


fig.10

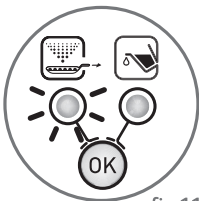


fig.11

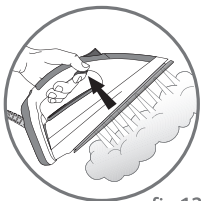


fig.12

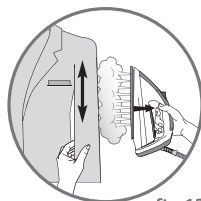


fig.13

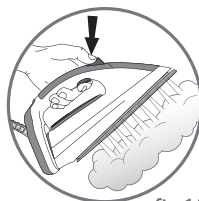


fig.14

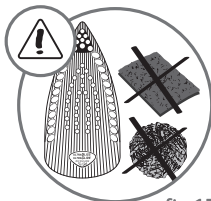


fig.15

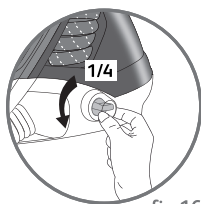


fig.16

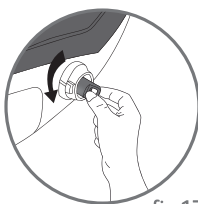


fig.17

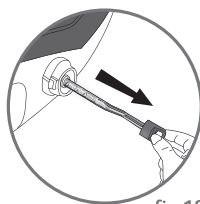


fig.18



fig.19

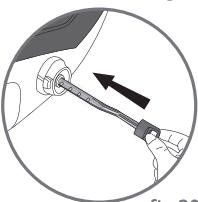


fig.20

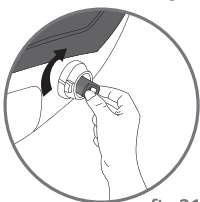


fig.21

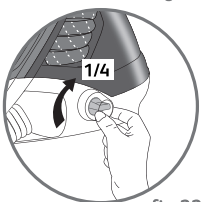


fig.22

Important recommendations

Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This appliance is designed for indoor domestic household use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Never unplug the appliance by pulling the power cord. Always unplug your appliance:
 - before filling the water tank or rinsing the boiler,
 - before cleaning the appliance,
 - after each use,
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat & water resistant surface. Do not place the base unit on a soft ironing board cover or any other soft surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities or persons lacking appropriate knowledge or experience, unless a person responsible for their safety provides either supervision or appropriate instructions concerning use of the appliance prior to its use.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.

- This appliance may be used by children aged 8 or over and persons lacking appropriate knowledge or experience or persons with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities provided that they have been thoroughly instructed regarding use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children must not be allowed to play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are aged 8 or over and are supervised. Keep the appliance and power cord out of the reach of children under 8 years of age.
- The surfaces of your appliance can reach very high temperatures when functioning, which may cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts adjacent to the metallic parts).
- Never leave the appliance unattended:
 - when it is connected to the mains,
 - until it has cooled down (around 1 hour).
- Before rinsing the boiler/rinsing the anti-scale collector (depending on the model), wait until the appliance is completely cold and has been unplugged for at least 2 hours before unscrewing the boiler rinse cap/ the scale collector cover.
- Be careful: if the boiler cap or the boiler rinse cap (depending on the model), is dropped or severely knocked, have it replaced by an Approved Service Centre, as it may be damaged.
- When rinsing the boiler, never fill it directly from the tap.

- The boiler cap must not be opened during use.
- The appliance must not be used if it has been dropped, if it has any visible damage, if it leaks, or if it functions abnormally in any way. Do not attempt to dismantle your appliance: have it examined at an Approved Service Centre to avoid any danger.
- Check the electrical power and steam cords for signs of wear or damage prior to use. If the electrical power cord or the steam cord is damaged, it must be replaced at an Approved Service Centre to avoid any danger.
- Accessories, consumables and end user replaceable parts must be only purchased from Tefal or an Approved Service Centre.
- For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Environment, etc).
- Your steam generator iron is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use. It is designed for domestic use only.
- It is equipped with 2 safety systems:
 - a pressure release valve designed to avoid excessive pressure. In the event of malfunction, the valve releases excess steam.
 - a thermal fuse to avoid overheating.
- Check that your power supply voltage corresponds to that shown on the appliance (alternating current only). Any error in plugging in your appliance may cause irreversible damage and invalidate the guarantee.
- The appliance is to be connected to a socket-outlet having an earthing contact.
- Given the diverse standards in effect, if the appliance is used in a country other than that in which it is purchased, have it checked by an Approved Service Agent.
- Do not use an extension lead. If you accept liability for doing so, only use an extension lead which is in good condition, has a plug with an earth connection and is suited to the power rating of the appliance.
- Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket.
- Do not leave the power cord close to or in contact with sources of heat or sharp edges.
- The sole plate of your iron and the iron rest on the base unit can reach extremely high temperatures, and can cause burns: do not touch them. Never touch the electrical power cords with the sole plate of the iron.
- Always use a vented/mesh ironing board and be careful of hot steam when ironing close to the edges of the board.
- Your appliance emits steam, which can cause burns. Always handle the iron with care, especially when ironing vertically. Never direct the steam towards people or animals.
- Never immerse your steam generator iron in water or any other liquid. Never place it under a running tap.

**PLEASE RETAIN THIS INSTRUCTION
BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE**

Description

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Steam Boost button | 12. Steam cord |
| 2. Steam control | 13. Boiler (in the base unit) |
| 3. Thermostat light | 14. «Anti-calc» collector cap |
| 4. Easycord power lead outlet | 15. «Anti-calc» collector |
| 5. Iron rest | 16. Ultra Gliss soleplate |
| 6. Power cord | 17. Control panel |
| 7. Power cord storage space | a. «Anti-calc» light |
| 8. Lock-System hoop | b. «Water tank empty» light |
| 9. Water tank filler cover | c. «OK» button |
| 10. 1.6 litre water tank | d. «ON-OFF» button with light |
| 11. Steam cord storage compartment | e. «ECO MIN» button with light |

Locking system for retaining the iron on the base - Lock-system

Your steam generator is fitted with a retaining hoop to hold the iron onto the base with a locked position for easy transport and storage:

- Locking - **fig.1.**
- Unlocking - **fig.2.**

To transport your steam generator using the handle of the iron:

- Put the iron on the steam generator iron rest and raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) - **fig.1.**
- Hold the iron by the handle to transport your steam generator - **fig.3.**

Preparation

What water may be used?

• Tap water:

Your appliance has been designed to function using untreated tap water. If your water is very hard, we recommend you use a mix of 50% untreated tap water and 50% distilled water available in hardware stores.

• Types of water not to use:

Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should not be used in your TEFAL iron. Also only use distilled water as advised above.

Always remember:

Never use rainwater or water containing additives (like starch, fragrance or water from domestic appliances). Such additives can affect the steam properties and at high temperature, form deposits in the steam generator chamber which are likely to stain your washing.

Filling the water tank

- Place your steam generator on a stable, flat heat-resistant surface.
- We recommend that you use a mesh type ironing board to allow steam to pass through the garments for better ironing results and also to prevent steam venting sideways.
- Check that your appliance is unplugged and open the flap on the tank.
- Pour in untreated tap water up to the max mark - **fig.4.**

Switch the steam generator on

The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful.

They will not affect use and will disappear rapidly.

- Put the steam generator on a flat, stable, horizontal surface that is heatproof.
- Always ensure that the base unit is positioned close enough to the ironing surface to avoid straining and wear of the steam cord.
- Completely unwind the power cord - **fig.5** and take the steam cord out of its storage space - **fig.6.**
- Plug your steam generator into an earthed socket.
- Press the «ON-OFF» button - **fig.7.**
- The «ON-OFF» button light and the iron thermostat light remain flashing while the appliance is warming up. When the light stops flashing (after approximately 2 minutes) the steam generator is ready.

Operating the control panel

- The blue light of the «ON-OFF» button is flashing - **fig.8**: the boiler is heating up. When the light stops flashing, the steam generator is ready.
- The red «Water tank empty» light is flashing - **fig.9**: the water tank is empty. Fill the tank and press the «OK» button to switch the light off - **fig.10**. See paragraph «Filling the water tank during use»
- The orange «Anti-calc» light is flashing - **fig.11**: maintenance is required, see paragraph «Maintenance and cleaning».
- Your steam generator comes with an automatic shut-off system after approximately 8 minutes without use. The «ON-OFF» button light is flashing: the steam generator is on standby. Press the «ON-OFF» button or the steam shot button to start ironing again - **fig.7-12**. See paragraph «AUTO-OFF» System.

Use

Steam ironing

- To obtain steam, press the steam control button under the iron handle - **fig.12**. The steam will stop when you release the button.
- After approximately one minute, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal.
- If you are using starch, always spray it onto the reverse side of the fabric to be ironed.

Do not iron over zips, studs or other hard or sharp objects which may damage the soleplate. Do not place the iron on a metal support. When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.

Smart technology easy control

Your steam generator is fitted with SMART TECHNOLOGY EASY CONTROL electronic regulation which offers you the optimum temperature and steam combination allowing you to iron all your ironable fabrics without risk and without having to sort them.

Settings	Recommended use	Labelling	Examples
	Optimum for all types of ironable fabrics without any risk of burning.		Cotton, wool*, silk, polyester, cashmere, mohair, viscose and synthetic/cotton mixes, linen and mixed fibres.
 	The ECO /Min function allows ironing at the lowest temperature and low steam flow suitable for ironing the most delicate fabrics. It also reduces energy consumption. Press the ECO/ Min button to iron in ECO mode and press the same button again to exit this mode.		Acetate, elastane, polyamide, acrylic and synthetic mixes. <i>Note: do not use steam to iron acrylic fabrics.</i>

If you are in doubt about the type of fabric an item of clothing is made from, check the label. **Warning, fabrics with the symbol  are not suitable for ironing.**
*If you are ironing woollen garments, press repeatedly on the steam shot button - **fig.12** without placing the iron on the garment. This will avoid it becoming shiny.



ECO MIN MODE: The ECOmin function reduces energy consumption. Press the ECO button to change to ECO mode and press the same button again to exit this mode.

Dry ironing

- Do not press the steam control button under the iron handle.

Vertical steam ironing

Recommendations: for fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.
- **As steam is very hot: never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger.**
- Holding the iron in a vertical position - fig.12 tilted slightly forwards, press repeatedly on the steam control button (underneath the iron handle) moving the iron from top to bottom - fig.13.

Refilling the tank during use

- When the red «Tank empty» light is flashing - fig.9, there is no more steam. The water tank is empty.
- Open the water tank filler cover.
- Using a jug of water, fill to a maximum of 1.6 litre with untreated tap water and fill the tank, making sure not to exceed the «Max» level of the tank - fig.4.
- Close the water tank filler cover.
- Press the «OK» restart button - fig.7 under the control panel to continue ironing. When the «ON-OFF» button light remains on, the steam is ready.

Steam boost function

- Your appliance is fitted with a steam boost function: automatic sequential steam for effortless use.
- To use this function, press the steam boost button on the top of the iron - fig.14.

Maintenance and cleaning

Cleaning your steam generator

- Do not use any type of cleaning or descaling product to clean the soleplate or the base unit.
- Never hold the iron or the base unit under a running tap.
- Cleaning the soleplate: we recommend using a soft damp cloth on the soleplate while it is still warm to avoid damaging the coating.
- We recommend always standing your iron upright or on the iron rest to protect its coating.
- Clean the plastic parts from time to time using a slightly damp soft cloth.

Never use harsh or abrasive cleaning products.
Warning! The use of abrasive pads will damage the soleplate coating- fig.15.

Easy descaling of your steam generator

Do not use any descaling substances (industrial descaling products etc.) when rinsing the anti-calc collector or the boiler tank: they could damage it. Before emptying your steam generator, it must always be left to cool for 2 hours to avoid any risks of scalding.

To extend the life of your steam generator and avoid scale on your ironing, your steam generator is equipped with a built in «Anti-calc» collector. This collector, located in the tank, automatically removes the scale that forms inside.

Operation:

- An orange «Anti-calc» collector light located on the control panel starts flashing to tell you that the anti-calc collector needs rinsing - fig.11.

 Important: This operation must not be carried out unless the steam generator has been unplugged for at least two hours and has cooled down completely. To carry out this operation, the steam generator must be close to a sink as water may come out of the tank when it is opened.

- Once the steam generator has cooled completely unscrew the «Anti-calc» collector.
- Fully unscrew the collector - fig.16 and pull it out of the base unit - fig.17, it contains the scale that has built up in the tank - fig.18.
- To clean the collector, simply rinse it under running water to remove any scale it contains - fig.19.
- You can soak the collector rod in white vinegar or lemon juice for a few hours to remove any stubborn scale stuck to the rod.
- Place the collector in its housing by screwing it in completely to ensure it is watertight but do not overtighten it - fig.20-21.
- Fit the collector cover back in place - fig.22.

Next time you use your appliance, press the «OK» button under the control panel until the orange «Anti-calc» light goes out - fig.10.

In addition to this regular maintenance, it is advisable to rinse the tank out completely every 6 months or after approximately 25 uses.

- Check that the steam generator is cold and has been unplugged for at least 2 hours.
- Place the steam generator on the edge of your sink and stand the iron upright.
- Remove the collector cap and unscrew the scale collector.
- Hold your steam generator in an inclined position. Use a jug to fill the boiler with 1/4 litre of untreated tap water. Shake the base unit gently for a few seconds and then empty it completely into the sink.
- Place the collector in its housing by screwing it in completely to ensure that it is watertight but do not overtighten it.
- Fit the collector cover back in place.

Next time you use your appliance, press the «OK» button located below the control panel until the orange «Anti-scale» light goes out - fig.10.

«AUTO-OFF» System

- For your safety, the steam generator is fitted with an «AUTO-OFF» monitoring system, which is activated automatically after approximately 8 minutes without use.
- Only the «ON-OFF» button flashes to indicate that the appliance is on standby - fig.8.
- To reactivate the steam generator:
 - Press the «ON-OFF» button.
 - Wait for the «ON-OFF» button light to stop flashing before starting your ironing again.
- For your safety, after approximately 30 minutes of non-use, the «AUTO-OFF» system switches off your steam generator. To start your ironing again, press the «ON-OFF» button.

Storing the steam generator

- Place the iron on the steam generator iron rest.
- Switch your steam generator off by pressing the «ON-OFF» button and unplug the appliance.
- Raise the retaining hoop over the iron until the protection system locks into place (audible click) - fig.1.
- Store the electrical lead in its housing - fig.5.
- Store the steam cord away in its compartment - fig.6.
- Leave the steam generator to cool before putting it away if you are storing it in a cupboard or a confined space.
- If you store your steam generator in a relatively cold place (approximately <10C°), put it in a warm place before starting your ironing.
- Wait 3 hours for the iron to reach room temperature.
- You can store your steam generator safely by carrying it by the iron handle - fig.3.



Environment protection first!

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- Leave it at a local civic waste collection point.

Problems with your steam generator?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The steam generator does not switch on or the iron indicator light and the «ON-OFF» light are not lit up.	The appliance is not switched on.	Check that the appliance is plugged in correctly to a working power socket and that it is switched on. Press the «ON-OFF» button.
	The «AUTO-OFF» system has activated after 30 minutes of non-use and has switched off your steam generator.	Press the «ON-OFF» restart button located under the control panel.
Water runs out of the holes in the soleplate.	The soleplate is not hot enough.	Wait for the thermostat light to stop flashing before activating the steam control.
	The water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for a few minutes.	Press the steam button while holding your iron away from the ironing board until the steam starts to come out.
Water streaks appear on the linen.	Your ironing board cover is soaked with water as it is not suited to the power of a steam generator.	Ensure you use a vented/mesh ironing board.
White streaks come through the holes in the soleplate.	Scale is coming out of the boiler because it is not being rinsed regularly.	Rinse the collector (see § descaling your steam generator).
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add any products to the water tank (see § What water can I use?).
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam or there is little steam.	The water tank is empty (red warning light flashing).	Fill the water tank and press the «OK» until the light goes out.
The red «tank empty» button is flashing even though the tank has been filled.	You have not pressed the «OK» restart button.	Press the «OK» restart button on the control panel.
Steam comes out around the collector.	The collector is not tightened correctly.	Tighten the collector but do not overtighten it.
	The collector seal is damaged.	Contact The Customer Relations Department - see contact list.
Steam or water is coming out from under the appliance.	The appliance is faulty.	Stop using the steam generator and contact The Customer Relations Department - see contact list.
The «Anti-calc» button is flashing even though the collector has been rinsed.	You have not pressed the «OK» restart button.	Press the «OK» restart button located under the control panel.
The soleplate is scratched or damaged.	You have put your iron down on a metal iron rest or you have ironed over a zip or metal fastener.	Always stand the iron upright or on the iron rest. Do not iron over a zip or metal fastener.
	You have cleaned your soleplate with an abrasive or metal pad.	See chapter «Maintenance & Cleaning».
The red «tank empty» light is flashing and the «ON-OFF» button does not work.	The appliance has been stored in a cold place (approximately <10°C).	Unplug the appliance. Wait 3 hours for the appliance to reach room temperature.

If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice: 0845 602 1454 - UK (01) 677 4003 - Ireland or consult our website - www.tefal.co.uk

Σημαντικές συστάσεις Οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας: η χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις υποδείξεις των οδηγιών χρήσης απαλλάσσει την εταιρεία από κάθε ευθύνη.
- Μην βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο. Βγάζετε πάντοτε τη συσκευή σας από την πρίζα:
 - πριν να γεμίσετε το δοχείο ή να ξεβγάλετε το λέβητα,
 - πριν να την καθαρίσετε,
 - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται επάνω σε σταθερή επιφάνεια, η οποία να αντέχει στη θερμότητα. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, ελέγξτε αν η επιφάνεια όπου το βάζετε είναι σταθερή. Μην τοποθετείτε τη θήκη επάνω στο σιδερόπανο της σιδερώστρας σας ή σε μαλακή επιφάνεια.
- Δεν προβλέπεται η χρήση της συσκευής αυτής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αντιληπτικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εκτός αν τα άτομα αυτά είναι σε θέση να λάβουν, μέσω ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους, επίβλεψη ή προειδοποιήσεις όσον αφορά τη χρήση της συσκευής.
- Πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά

ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα που δεν έχουν εμπειρία και γνώσεις ή με περιορισμένες σωματικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες, αν εκπαιδευτούν και καταρτιστούν στη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και γνωρίζουν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιείται από παιδιά, παρά μόνο αν έχουν ηλικία από 8 ετών και άνω και επιβλέπονται. Διατηρείτε τη συσκευή και το καλώδιό της σε μέρος που να μην τη φτάνουν παιδιά μικρότερα από 8 ετών.

- Η θερμοκρασία των επιφανειών μπορεί να είναι αυξημένη κατά τη λειτουργία της συσκευής, πράγμα που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες της συσκευής (προσβάσιμα μεταλλικά εξαρτήματα και πλαστικά εξαρτήματα πλάι σε μεταλλικά εξαρτήματα).
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
 - όταν είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική παροχή,
 - για περίπου 1 ώρα μετά, μέχρι να κρυώσει.
- Πριν να αδειάσετε το μπόιλερ/ να ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων (ανάλογα με το μοντέλο), περιμένετε πάντοτε να κρυώσει η γεννήτρια ατμού και βεβαιωθείτε ότι δεν είναι στην πρίζα εδώ και πάνω από 2 ώρες πριν να ξεβιδώσετε το πώμα αδειάσματος/ το συλλέκτη.
- Προσοχή: αν το καπάκι του δοχείου νερού ή το καπάκι ξεβγάλματος του δοχείου νερού (ανάλογα με το μοντέλο) πέσει κάτω ή υποστεί σοβαρό χτύπημα, ζητήστε να σας το αντικαταστήσουν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, καθώς ενδέχεται να έχει υποστεί ζημία.
- Όταν ξεπλένετε το δοχείο, μην το γεμίζετε ποτέ απευθείας

από τη βρύση.

- Το καπάκι του δοχείου νερού δεν πρέπει να ανοίγεται κατά τη χρήση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν έχει πέσει, αν παρουσιάζει εμφανείς ζημιές, διαρροές ή ανωμαλίες λειτουργίας. Μην λύνετε ποτέ τη συσκευή σας: απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για έλεγχο, προκειμένου να αποφύγετε κάποιον κίνδυνο.
- Αν το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας ή το καλώδιο ατμού υποστεί ζημία, πρέπει οπωσδήποτε να αντικατασταθεί από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις, προκειμένου να αποτραπεί κάθε κίνδυνος.
- Αξεσουάρ, αναλίσμα και ανταλλακτικά μπορούν να αγοραστούν μόνο από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα της Tefal
- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους κανονισμούς (οδηγία για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, το περιβάλλον κ.λπ.).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι μία ηλεκτρική συσκευή : πρέπει να χρησιμοποιείται υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης. Προβλέπεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας :
 - μία αντλία, για την αποφυγή της υπερβολικής πίεσης, σε περίπτωση προβληματικής λειτουργίας της συσκευής, αφήνει να διαφύγει ο περισσευούμενος ατμός,
 - μία θερμική ασφάλεια για την αποφυγή της υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντοτε τη γεννήτρια ατμού σας :
 - με μία ηλεκτρική εγκατάσταση με τάση από 220 ως 240 V.
 - με ηλεκτρικό ρευματοδότη γειωμένου τύπου.Οποιοδήποτε σφάλμα σύνδεσης είναι δυνατό να προκαλέσει ανεπανόρθωτες βλάβες και να ακυρώσει την εγγύηση.
Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι ο ρευματοδότης είναι διπολικού τύπου 16A με αγωγό γείωσης.
- Ετευλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο πριν να το συνδέσετε με ρευματοδότη γειωμένου τύπου.
- Η πλάκα του σιδήρου σας και η επιφάνεια τοποθέτησής του επάνω στη γεννήτρια είναι δυνατό να προσλάβουν πολλές υψηλές θερμοκρασίες και είναι δυνατό να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε. Μην αγγίζετε ποτέ τα ηλεκτρικά καλώδια με την πλάκα του σιδήρου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό, ο οποίος είναι δυνατό να προκαλέσει εγκαύματα. Να μεταχειρίζεστε το σίδερο με προσοχή, κυρίως στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς πρόσωπα ή ζώα.
- Μη βυθίζετε ποτέ την κεντρική μονάδα ατμού στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην την βάζετε ποτέ κάτω από τη βρύση.

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

- | | |
|--|---|
| 1. Πλήκτρο «Steam Boost» | 12. Καλώδιο ατμού |
| 2. Πλήκτρο ατμού | 13. Λέβητας (εντός της μονάδας) |
| 3. Λυχνία του σιδήρου | 14. Κάλυμμα συλλέκτη αλάτων |
| 4. Εξόδος καλωδίου Easycord | 15. Συλλέκτης αλάτων |
| 5. Πλάκα τοποθέτησης του σιδήρου | 16. Πλάκας Ultra Gliss |
| 6. Ηλεκτρικό καλώδιο | 17. Πίνακας λειτουργιών |
| 7. Θήκη φύλαξης του ηλεκτρικού καλωδίου | a. Ενδεικτική λυχνία «Αφαίρεση αλάτων» |
| 8. Άγκιστρο ασφάλισης της γεννήτριας ατμού Lock-System | b. Ενδεικτική λυχνία «Άδειο δοχείο νερού» |
| 9. Θύρα γεμίσματος δοχείου νερού | c. Πλήκτρο «OK» |
| 10. Δοχείο νερού 1,6 l | d. Πλήκτρο «ON-OFF» με ενδεικτική λυχνία |
| 11. Διαμέρισμα τακτοποίησης του καλωδίου ατμού | e. Πλήκτρο «ECO MIN» με ενδεικτική λυχνία |

Σστημα ασφάλισης του σιδήρου στην βση

Το ατμοσίδηρό σας διαθέτει έναν δακτύλιο συγκράτησης του σιδήρου πάνω στη βάση του με ασφάλιση για να διευκολύνεται η μεταφορά και η αποθήκευση :

- Ασφάλιση - **fig.1**.
- Απασφάλιση - **fig.2**.

Για μεταφορά του ατμοσίδηρου από τη λαβή του:

- Τοποθετήστε το σίδερο επάνω στην βάση στήριξης του συστήματος σιδερώματος και ανασηκώστε το τόξο συγκράτησης επάνω στο σίδερο μέχρι να κλειδώσει (ακούγεται χαρακτηριστικό «κλικ») - **fig.1**.
- κρατήστε το σίδερο από τη λαβή για να μεταφέρετε το ατμοσίδηρο - **fig.3**.

Προετοιμασία

Τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ?

• Νερό βρύσης:

Η συσκευή σας σχεδιάστηκε για να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Αν το νερό σας είναι πολύ σκληρό, αναμίξτε 50% νερό της βρύσης και 50% απιονισμένο νερό του εμπορίου. Σε κάποιες παραθαλάσσιες περιοχές, η περιεκτικότητα του νερού σε άλατα μπορεί να είναι υψηλή. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά απιονισμένο νερό.

• Αποσκληρυντικό νερού

Υπάρχουν πολλοί τύποι αποσκληρυντικών νερού που μπορεί να χρησιμοποιηθούν στην κεντρική μονάδα ατμού. Ωστόσο, ορισμένα αποσκληρυντικά νερού, ιδιαίτερα όσα χρησιμοποιούν χημικά προϊόντα όπως το αλάτι, είναι δυνατό να προκαλέσουν λευκού ή καφετί λεκέδες ιδίως στην περίπτωση των φίλτρων νερού. Αν συναντήσετε αυτό το πρόβλημα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ακατέργαστο νερό βρύσης ή εμφιαλωμένο νερό. Μόλις αλλάξετε το νερό, θα απαιτούνται πολλές χρήσεις για να λυθεί το πρόβλημα. Συνιστάται να δοκιμάσετε τη λειτουργία ατμού για πρώτη φορά σε ένα χρησιμοποιημένο πανί, το οποίο να μπορείτε στη συνέχεια να πετάξετε, προκειμένου να μην προκαλέσετε ζημιές στα ρούχα σας.

Μην ξεχνάτε:

Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε ποτέ νερό βροχής ή νερό που περιέχει πρόσθετα (όπως άμυλο, αρώματα ή νερό προερχόμενο από οικιακές συσκευές). Τα πρόσθετα αυτά είναι δυνατό να επηρεάσουν τις ιδιότητες του ατμού και, σε υψηλή θερμοκρασία, να σχηματίζουν, μέσα στο διαμέρισμα δημιουργίας ατμού, εναποθέσεις, οι οποίες ενδέχεται να λερώσουν τα ρούχα σας.

Γεμίστε το δοχείο νερού

- Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε επιφάνεια σταθερή και οριζόντια που δεν είναι ευαίσθητη στη θερμότητα.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή σας είναι αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα και ανοίξτε το κάλυμμα του δοχείου.
- Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη Max - **fig.4**.

Πρώτη χρήση της γεννήτριας ατμού

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά.

Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

- Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο - **fig.5** και βγάλτε το καλώδιο ατμού από τη θήκη του - **fig.6**.
- Συνδέστε το σύστημα σιδερώματος με ηλεκτρικό ρευματοδότη «τύπου δύο ακροδεκτών με γείωση».
- Πατήστε το πλήκτρο «ON-OFF» - **fig.7**.
- Η ενδεικτική λυχνία του πλήκτρου «ON-OFF» και η ενδεικτική λυχνία του σιδήρου αναβοσβήνουν μόλις η συσκευή είναι έτοιμη. Μόλις η ενδεικτική λυχνία ανάψει σταθερά (μετά από περίπου 2 λεπτά), το σύστημα σιδερώματος είναι έτοιμο.

Λειτουργία του πίνακα λειτουργιών

- Αναβοσβήνει μόνο η μπλε ενδεικτική λυχνία του πλήκτρου «ON-OFF» - **fig.8**: το δοχείο νερού ζεσταίνεται. Μόλις η ενδεικτική λυχνία ανάψει σταθερά, το σύστημα σιδερώματος είναι έτοιμο.
- Αναβοσβήνει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία του πλήκτρου «Αδειο δοχείο νερού» - **fig.9**: το δοχείο νερού είναι άδειο. Γεμίστε το δοχείο νερού και πατήστε το πλήκτρο «OK» για να σβήσει η ενδεικτική λυχνία - **fig.10**. Ανατρέξτε στην παράγραφο «Γέμισμα δοχείου νερού κατά τη χρήση»
- Αναβοσβήνει η πορτοκαλί ενδεικτική λυχνία «Αφαίρεση αλάτων» - **fig.11**: απαιτείται συντήρηση, ανατρέξτε στην παράγραφο «Συντήρηση και καθαρισμός».
- Το σύστημα σιδερώματος διαθέτει ένα σύστημα αυτόματης απενεργοποίησης μετά από περίπου 8 λεπτά αδράνειας. Αναβοσβήνει γρήγορα η ενδεικτική λυχνία του πλήκτρου «ON-OFF»: το σύστημα σιδερώματος περνάει σε κατάσταση αναμονής. Πατήστε το πλήκτρο «ON-OFF» ή τη σκανδάλη ατμού για να συνεχίσετε το σιδερώμα σας - **fig.7-12**. Ανατρέξτε στην παράγραφο για το Σύστημα «AUTO-OFF».

ΧΡΗΣΗ

Σιδέρωμα με ατμό

- Για να λάβετε ατμό, πατήστε το διακόπτη ατμού που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σιδερού - **fig.12**. Ο ατμός σταματά μόλις απελευθερώσετε το διακόπτη.
- Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντίλη που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό προκαλεί ένα θόρυβο, ο οποίος είναι φυσιολογικός.
- Αν χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος, τοποθετήστε το στην ανάποδη από την όψη σιδερώματος.

Μην τοποθετείτε το σίδερο σε μεταλλική βάση κατά τα ενδιάμεσα χρονικά διαστήματα που δεν σιδερώνετε, ακουμμάτε το σίδερο πάνω στην πλάκα της βάσης. Η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

Smart technology Easy Control

Το σύστημα σιδερώματός σας διαθέτει μία ηλεκτρονική ρύθμιση SMART TECHNOLOGY EASY CONTROL, η οποία εξασφαλίζει το βέλτιστο συνδυασμό ατμού και θερμοκρασίας, επιτρέποντας το σιδέρωμα όλων των υφασμάτων που σιδερώνονται χωρίς κίνδυνο και χωρίς διαλογή.

Ρύθμιση	Συνιστώμενη χρήση	Σύμβολα	Παραδείγματα
	Ενδεικνύεται για όλα τα ρούχα που σιδερώνετε, χωρίς κανέναν κίνδυνο να τα κάψετε.		Βαμβάκι, μαλλί, μετάξι, πολυεστέρας, κασμίρ, μοχέρ, βισκόζι και μίγματα συνθετικού/βαμβακερού, λινό και ανάμικτες ίνες.
	Η λειτουργία ECO /Min επιτρέπει σιδέρωμα με την πιο χαμηλή θερμοκρασία και ροή ατμού κατάλληλη για το σιδέρωμα των πιο ευαίσθητων υφασμάτων. Επιπλέον, μειώνει την ηλεκτρική κατανάλωση. Πατήστε το πλήκτρο ECO/ Min για να σιδερώσετε με τη λειτουργία ECO και πατήστε το ξανά για να εγκαταλείψετε αυτή τη λειτουργία.		Οξικά, ελαστάνη, πολυαμίδιο, ακρυλικά και συνθετικά μίγματα Σημείωση: Μην σιδερώνετε με ατμό τα υφάσματα που περιέχουν ακρυλικές ή μοντακρυλικές ίνες.

Αν δεν είστε σίγουροι για τη φύση του υφάσματος των ρούχων σας, κοιτάξτε την ετικέτα του. Αν σιδερώνετε μάλλινα ρούχα, πατήστε το διακόπτη ατμού του σιδερού διακεκομμένα - **fig.12**, χωρίς να ακουμπάτε το σίδερο επάνω στο ρούχο. Έτσι, θα αποφύγετε να κάνετε γυαλάδες στα ρούχα σας.

Προσοχή, τα υφάσματα με το σύμβολο  δεν σιδερώνονται.



ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ECO MIN: Η λειτουργία ECO-MIN επιτρέπει τη μείωση της ηλεκτρικής κατανάλωσης. Πατήστε το πλήκτρο ECO για να σιδερώσετε με τη λειτουργία ECO και πατήστε το ξανά για να εγκαταλείψετε αυτή τη λειτουργία.

Στεγνό σιδέρωμα

- Μην πιέζετε το διακόπτη ατμού που βρίσκεται πάνω στη λαβή του σιδερού.

Σιδερώνετε κάθεται

Οι συμβουλές μας: Εκτός από τα λινά και τα βαμβακερά, όλα τα υπόλοιπα υφάσματα θα πρέπει να τα σιδερώνετε κρατώντας το σίδερο σε απόσταση μερικτών εκατοστών από το ρούχο προκειμένου να αποφύγετε πιθανά καψίματα.

- Κρεμάστε το ρούχο σε έναν καλόγερο και τραβήξτε ελαφρά το ύφασμα με το ένα χέρι.
- **Ο παραγόμενος ατμός είναι πολύ καυτός: μην σιδερώνετε ποτέ κάθεται ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο.**
- Κρατώντας το σίδερο σε κάθετη θέση - **fig.12** με μία ελαφρά κλίση προς τα εμπρός πιέζετε τον διακόπτη ατμού (που βρίσκεται πάνω στην λαβή του σιδήρου) επαναληπτικά σιδερώνοντας το ρούχο με κατευθυνση από πάνω προς τα κάτω - **fig.14.**

Γέμισμα του δοχείου νερού κατά τη διάρκεια της χρήσης

- Όταν η κόκκινη λυχνία «Άδειο δοχείο νερού» αναβοσβήνει - **fig.9**, δεν έχετε άλλο ατμό. Το δοχείο νερού είναι άδειο.
- Βγάλτε το σύστημα σιδερώματος από την πρίζα. Ανοίξτε τη θύρα γεμίσματος του δοχείου νερού.
- Χρησιμοποιήστε μια κανάτα νερό, γεμίστε την το πολύ με 1,6 λίτρα νερό και γεμίστε το δοχείο, προσέχοντας να μην ξεπεράσετε τη στάθμη «Max» του δοχείου - **fig.4.**
- Κλείστε ξανά τη θύρα γεμίσματος.
- Βάλτε το σύστημα σιδερώματος ξανά στην πρίζα. Πατήστε το πλήκτρο «OK» για επανεκκίνηση - **fig.7**, το οποίο βρίσκεται στον πίνακα λειτουργιών, είναι να εξακολουθήσετε το σιδερώμα σας. Όταν η φωτεινή ένδειξη του πλήκτρου «ON-OFF» ανάψει σταθερά, ο ατμός είναι έτοιμος.

Λειτουργία steam boost

- Η συσκευή σας διαθέτει λειτουργία έξτρα ατμού «Steam boost». Συνεχόμενος αυτόματος ατμός για άνετη χρήση.
- Για να χρησιμοποιήσετε αυτή τη λειτουργία, πατήστε το πλήκτρο « steam boost » στο επάνω μέρος του σιδήρου - **fig.14.**

Συντήρηση και καθαρισμός

Καθαρισμός του συστήματος σιδερώματος

- Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαλάτωσης για να καθαρίσετε την πλάκα ή τη μονάδα.
- Μην βάζετε ποτέ το σίδερο ή τη μονάδα κάτω από τη βρύση.
- Καθαρίστε την πλάκα : συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ένα απαλό και υγρό πανί σε χλιαρή πλάκα, για να μην καταστρέψετε την επένδυσή.
- Συνιστάται να τοποθετείτε πάντοτε το σίδερο στο πίσω μέρος του ή στη βάση στηρίξης του για να διατηρείται η επένδυσή του.
- Καθαρίζετε τακτικά τα πλαστικά μέρη με ένα απαλό πανί ελαφρώς υγρό.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ σκληρά ή διαβρωτικά προϊόντα. Προσοχή! Η χρήση συρμάντιου σφουγγαριού θα καταστρέψει την επένδυση της πλάκας σας - **fig.15.**

Εύκολη αφαλάτωση του ατμοσίδηρου

Μην βάζετε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων (ξίδι, βιομηχανικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων) για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να το κάνουν ζημιά. Προτού προχωρήσετε στην εκκένωση του ατμοσίδηρου, πρέπει οπωσδήποτε να το αφήσετε να κρυώσει για δύο ώρες για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος εγκαυματος.

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του ατμοσίδηρου σας και να αποφύγετε τις εκκρίσεις των επικαθιμένων αλάτων, το ατμοσίδηρο διαθέτει ενσωματωμένο συλλέκτη αλάτων. Ο συλλέκτης αυτός ο οποίος βρίσκεται πάνω στο δοχείο, μαζεύει αυτόματα τα άλατα που σχηματίζονται στο εσωτερικό.

Αρχή λειτουργίας:

- Μία πορτοκαλί ένδειξη «Anti-calc» αρχίζει να αναβοσβήνει στον πίνακα οργάνων επισημαίνοντας σας ότι πρέπει να ξεπλύνετε το συλλέκτη - **fig.11.**



Προσοχή: αυτή η διαδικασία πρέπει να εκτελεστεί μόνο αφού έχει αποσυνδεθεί το ατμοσίδηρο από το ρεύμα για δύο ώρες και έχει κρυώσει εντελώς. Για να εκτελέσετε τη διαδικασία αυτή, το ατμοσίδηρο πρέπει να βρίσκεται κοντά σε νεροχύτη καθώς το νερό μπορεί να τρέξει από τον κάδο κατά το άνοιγμά.

- Μόλις το σύστημα σιδερώματος κρυώσει εντελώς, βγάλτε το πώμα του συλλέκτη αλάτων.
- Ξεβιδώστε τελείως το συλλέκτη αλάτων - **fig.16** και βγάλτε τον από τη μονάδα - **fig.17**, περιέχει τα άλατα που είχαν συσσωρευτεί μέσα στο λέβητα - **fig.18.**
- Για να καθαρίσετε καλά το συλλέκτη αλάτων, ξεπλύνετε τον απλά στη βρύση για να βγάλετε τα άλατα που περιέχει - **fig.19.**
- Τοποθετήστε το συλλέκτη αλάτων πίσω στη θέση του και βιδώστε τον καλά, ώστε να μην υπάρχει διαρροή νερού - **fig.20-21.**

- Τοποθετήστε ξανά το καπάκι του συλλέκτη αλάτων στη θέση του - **fig.22**.
- Την επόμενη φορά που θα χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, πιάστε το πλήκτρο «OK» πάνω στον πίνακα λειτουργιών για να σβήσετε την πορτοκαλί ενδεικτική λυχνία «Αφαίρεση αλάτων» - fig.10.**

Εκτός από αυτή την τακτική συντήρηση, συνιστάται να πραγματοποιείτε πλήρες ξέπλυμα του κάδου κάθε 6 μήνες ή κάθε 25 χρήσεις.

- Ελέγξτε αν το ατμοσίδηρο είναι κρύο και βγαλμένο από την πρίζα επί τουλάχιστον 2 ώρες.
- Τοποθετήστε το σύστημα σιδερώματος στο χειλός του νεροχύτη σας και το σίδερο δίπλα, επάνω στη βάση στήριξης του.
- Βγάλτε το καπάκι του συλλέκτη και ξεβιδώστε το συλλέκτη αλάτων.
- Κρατήστε το σύστημα σιδερώματός σας σε κεκλιμένη θέση. Με μία κανάτα γεμίστε το λέβητα με 1/4 λίτρο νερό της βρύσης.
- Ανακινήστε τη μονάδα για λίγο, κατόπιν αδειάστε το εντελώς στο νεροχύτη.
- Ξαναβάλτε στη θέση του το συλλέκτη αλάτων και βιδώστε τον καλά για να εξασφαλίσετε τη στεγανότητά του.
- Ξαναβάλτε το πόωμα στη θέση του.
- Τοποθετήστε ξανά το καπάκι του συλλέκτη αλάτων στη θέση του.

Κατά την επόμενη χρήση, πατήστε το πλήκτρο «OK», το οποίο βρίσκεται στον πίνακα λειτουργιών, μέχρι να σβήσει η πορτοκαλί ενδεικτική λυχνία «Αφαίρεση αλάτων» - fig.10.

Σύστημα «AUTO-OFF»

- Για την ασφάλειά σας, το σύστημα σιδερώματος διαθέτει ένα σύστημα αναμονής «AUTO-OFF», το οποίο ενεργοποιείται αυτόματως μόλις περάσουν περίπου 8 λεπτά αδράνειας.
- Αναβοσβήνει μόνο η ενδεικτική λυχνία «ON-OFF» για να δείξει ότι η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής - **fig.8**.
- Για να ενεργοποιήσετε ξανά το σύστημα σιδερώματος :
 - Πατήστε το πλήκτρο «ON-OFF» ή πατήστε τη σκανδάλη ατμού.
 - Περιμένετε μέχρι η ενδεικτική λυχνία «ON-OFF» να σταματήσει να αναβοσβήνει πριν να συνεχίσετε το σιδερώμα σας.
- Για την ασφάλειά σας, αφού περάσουν περίπου 30 λεπτά αδράνειας, το σύστημα «AUTO-OFF» απενεργοποιεί το σύστημα σιδερώματός σας. Για να συνεχίσετε το σιδερώμα σας πατήστε το πλήκτρο «ON-OFF».

Αποθήκευση του συστήματος σιδερώματος

- Τοποθετήστε το σίδερο πάνω στη βάση του συστήματος σιδερώματος.
- Απενεργοποιήστε το σύστημα σιδερώματος, πατώντας το πλήκτρο «ON-OFF», και βγάλτε το από την πρίζα.
- Ανασηκώστε το τόξο συγκράτησης του σιδερού μέχρι να ασφαλίσει το σύστημα προστασίας (χαρακτηριστικό «κλικ») - **fig.1**.
- Φυλάξτε το ηλεκτρικό καλώδιο στη θέση του - **fig.5**.
- Τακτοποιήστε το καλώδιο ατμού στο διαμέρισμα του - **fig.6**.
- Αφήστε το σύστημα σιδερώματος να κρυώσει προτού το φυλάξετε, σε περίπτωση που επιθυμείτε να το αποθηκεύσετε σε ντουλάπι ή στενό χώρο.
- Αν αποθηκεύετε το σύστημα σιδερώματος σε σχετικά κρύο χώρο (περίπου <10°C), τοποθετήστε το σε ένα χώρο με μέτρια θερμοκρασία πριν να αρχίσετε το σιδερώμα.
- Μπορείτε να φυλάξετε το σύστημα σιδερώματος με απόλυτη ασφάλεια, μεταφέροντάς το από τη λαβή του σιδερού - **fig.3**.



As συμβάλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!

- ① Η συσκευή περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.
- ➡ Παραδώστε την παλιά συσκευή σας σε κέντρο διαλογής, το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Υπάρχει πρόβλημα με το ατμοσίδηρό σας

Προβλήματα	Αιτίες	Λύσεις
Το σύστημα σιδερώματος δεν ανάβει ή η ενδεικτική λυχνία του σιδερού και η ενδεικτική λυχνία «ON-OFF» δεν ανάβει.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.	Ελέγξτε αν η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη με λειτουργική πρίζα και αν τροφοδοτείται. Πατήστε το πλήκτρο «ON-OFF».
	Το σύστημα «ΑΥΤΟ-OFF» ενεργοποιήθηκε μετά από 30 λεπτά αδράνειας και απενεργοποίησε το σύστημα σιδερώματος σας.	Πατήστε το πλήκτρο «ON-OFF», το οποίο βρίσκεται στον πίνακα λειτουργιών, για επανεκκίνηση.
Τρέχει νερό από τις οπές της πλάκας.	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή.	Περιμένετε να ανάψει σταθερά η ενδεικτική λυχνία του σιδερού πριν να χρησιμοποιήσετε το διακόπτη ατμού.
	Συμπυκνωμένη ποσότητα νερού έχει απομείνει μέσα στους σωλήνες, γιατί η συσκευή χρησιμοποιείται για πρώτη φορά ή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για αρκετά λεπτά.	Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
Σταγόνες νερού εμφανίζονται πάνω στα ρούχα.	Το κάλυμμα επιφάνειας εργασίας είναι μουσκεμένο με νερό διότι δεν είναι προσαρμοσμένο στην ένταση του ατμοσίδηρου.	Βεβαιωθείτε ότι η σιδερώστρα σας είναι κατάλληλη.
Βγαίνουν άσπρες σταγόνες από τις οπές της πλάκας.	Ο λέβητας έχει γεμίσει λάσπη γιατί δεν έχει γίνει τακτικός καθαρισμός.	Ξεπλύνετε τον συλλέκτη (ανατρέξτε στην ενότητα Αφαλάτωση του ατμοσίδηρου).
Βγαίνουν καφέ σταγόνες από τις οπές της πλάκας και λερώνουν τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά ή χημικά προϊόντα αφαλάτωσης στο νερό που σιδερώσετε.	Μην προσθέτετε ποτέ κανένα προϊόν στο δοχείο (δείτε παρ. Τι νερό να χρησιμοποιήσω).
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα	Τα ρούχα σας δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή σιδερώσατε ένα καινούργιο ρούχο προτού το πλύνετε.	Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί σωστά ώστε να έχουν απομακρυνθεί τα ενδεχόμενα υπολείμματα απορρυπαντικού ή τα χημικά προϊόντα από τα καινούργια ρούχα.
	Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος.	Ψεκάστε πάντα το προϊόν κολλαρίσματος στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώσετε.
Τεν εκπέμπεται πια ατμός. Εκπέμπεται λίγος ατμός.	Το δοχείο νερού είναι άδειο (αναβοσβήνει η κόκκινη λυχνία).	Γεμίστε το δοχείο νερού και πατήστε το πλήκτρο «OK» μέχρι να σβήσει η ενδεικτική λυχνία.
Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία «Άδειο δοχείο νερού» αναβοσβήνει παρότι γεμιασ το δοχείο νερού.	Δεν πατήσατε το πλήκτρο «OK» για επανεκκίνηση.	Πατήστε το πλήκτρο «OK» για επανεκκίνηση, το οποίο βρίσκεται στον πίνακα λειτουργιών.
Εκπέμπεται ατμός γύρω από τον συλλέκτη.	Ο συλλέκτης δεν είναι σωστά βιδωμένος.	Βιδώστε πάλι τον συλλέκτη.
	Ο στεγανοποιητικός σύνδεσμος του συλλέκτη έχει υποστεί βλάβη.	Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
Ατμός ή νερό βγαίνουν κάτω από τη συσκευή.	Η συσκευή είναι ελαττωματική.	Μην χρησιμοποιήσετε άλλο το σύστημα σιδερώματος και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.
Η ενδεικτική λυχνία «Αφαίρεση αλάτων» αναβοσβήνει, παρότι ξέπλυνα το συλλέκτη.	Δεν πατήσατε το πλήκτρο «OK» για επανεκκίνηση.	Πατήστε το πλήκτρο «OK» για επανεκκίνηση, το οποίο βρίσκεται στον πίνακα λειτουργιών.
Η πλάκα είναι χαλαρή ή κατεστραμμένη.	Τοποθετήσατε το σιδερό σας με την πλάκα πάνω σε μία μεταλλική επιφάνεια.	Τοποθετήστε το σιδερό σας πάντοτε όρθιο στο πίσω μέρος του ή επάνω στη βάση στηρίξης του.
	Καθαρίσατε την πλάκα σας με ένα σκληρό ή μεταλλικό σφουγγάρι.	Ανατρέξτε στην ενότητα «Καθαρισμός της πλάκας».
Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία «Άδειο δοχείο νερού» αναβοσβήνει και το πλήκτρο «ON-OFF» δεν λειτουργεί.	Αποθηκεύσατε τη συσκευή σε κρύο χώρο (περίπου <10°C)	Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα. Περιμένετε για 3 ώρες μέχρι η συσκευή να προσαρμοστεί στη θερμοκρασία περιβάλλοντος

Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να ελέγξου το σιδερό σας.

هل لديك مشكلة مع مولد البخار ؟

AR

المشاكل	الأسباب	الحلول
مولد البخار لا يعمل أو أن مؤشر المكواة الضوئي وضوء زر التشغيل «ON-OFF» لا يضيئان.	لم يتم تشغيل المنتج	تأكد بأن المنتج موصول بالتيار الكهربائي بمقابس كهربائي عامل وبشكل صحيح، وأن المنتج قد تم تشغيله. اضغط على زر التشغيل «ON-OFF».
الماء يتسرب من تقوَّب نعل المكواة	نظام التوقف الأوتوماتيكي «AUTO-OFF» قد تم تفعيله بعد ٣٠ دقيقة من عدم الإستعمال، وقد تم إيقاف مولد البخار عن العمل.	اضغط على زر التشغيل «ON-OFF» الموجود تحت لوحة التحكم
الماء يتسرب من تقوَّب نعل المكواة	نعل المكواة ليس ساخناً بما فيه الكفاية	انتظر إلى أن يتوقف مؤشر الترموستات عن الوميض قبل تفعيل التحكم بالبخار
ظهور شرائط من الماء على القماش	تكثف الماء في الأنابيب لأنك تستعمل البخار للمرة الأولى، أو أنك لم تستعمله لبضع دقائق	اضغط على زر البخار بينما تحمل المكواة بعيداً عن لوح الكي إلى أن يبدأ البخار بالخروج
ظهور شرائط من الماء على القماش	إن غطاء لوح الكي لديك قد أصبح مشبعاً بالماء، لأنه لا يتناسب قوة مولد البخار	يرجى التأكد بأنك تستعمل لوح كي يتمتع بنظام التهوية
شرائط بيضاء تخرج من تقوَّب نعل المكواة	التكلسات تخرج من المرجل لأنه لا يُنظف باستمرار	اغسل مُجمِّع التكلس (انظر فقرة إزالة التكلس من مولد البخار)
شرائط بيضاء اللون تخرج من تقوَّب نعل المكواة وتلطخ الثياب	انت تستعمل مواد كيميائية لإزالة التكلس أو إضافات أخرى للماء أثناء الكي	لا تُضف إلى خزان الماء أي نوع من المواد (انظر فقرة: أي نوع من الماء يمكن استعماله؟)
نعل المكواة منسوخ ويتسبب بتلطخ الثياب ببقع داكنة	لم تُغسل الثياب المُعدة للكي بشكل جيد، أو أنك تقوم بكي ثياب جديدة قبل غسلها	يرجى التأكد أن الثياب قد تم غسلها جيداً بالماء. وقد أصبحت خالية من آثار الصابون، أو من آثار المواد الكيميائية في الثياب الجديدة، والتي قد تمنعها المكواة
لا يوجد بخار أو أن كمية البخار قليلة جداً	خزان الماء فارغ (مؤشر ضوئي أحمر يومض للتحذير)	استعمل النشاء دائماً على الجهة الخلفية من الثياب لكيها
المؤشر الضوئي الأحمر «Water tank empty» في حالة وميض حتى في حال تعبئة الخزان	لم يتم الضغط على زر «OK» لإعادة التشغيل	إملا خزان الماء واضغط على زر الموافقة «OK» إلى أن يطفأ المؤشر الضوئي
البخار يتصاعد من حول مُجمِّع التكلس	لم يُحكم إقفال مُجمِّع التكلس	اضغط على زر «OK» على لوحة التحكم لإعادة التشغيل
البخار أو الماء يتسرب من تحت المنتج	الحلقة المانعة للتسرب في المُجمِّع تالفة	إحكام إقفال مُجمِّع التكلس ولكن لا تُفرط بالإحكام
المؤشر الضوئي البرتقالي «Anti-scale» في حالة وميض حتى بعد أن تم تنظيف مُجمِّع التكلس	المنتج تالف	اتصل بمركز الخدمة المعتمد
نعل المكواة فيه عطب أو فيه خدوش بليغة	لقد وضعت المكواة فوق لوح معدني أو مررتها على الكي فوق سحب أو قفل معدني	أوقف تشغيل مولد البخار واتصل بمركز خدمة معتمد
المؤشر الضوئي «tank empty» يوميض، وزر التشغيل «ON-OFF» لا يعمل	لقد تم تخزين مولد البخار في بيئة باردة (أقل من ١٠ درجات مئوية)	اضغط على زر «OK» الموجود تحت لوحة التحكم لإعادة التشغيل
		أوقف المكواة دائماً على المنصة المخصصة لها. لا تُمرر المكواة فوق سحب أو قفل معدني
		لقد تم تنظيف نعل المكواة بواسطة اسفنجة معدنية أو كاشطة.
		يرجى العودة إلى فقرة «تنظيف نعل المكواة»
		افصل المنتج عن التيار الكهربائي . انتظر ٣ ساعات لكي يبلغ المنتج درجة حرارة الغرفة

نظام التوقف الأوتوماتيكي «AUTO-OFF»

- من أجل سلامتك، زود مولد البخار هذا بنظام لرصد حركة المكواة «AUTO-OFF»، الذي يُفعل أوتوماتيكياً بعد ٨ دقائق تقريباً من عدم استعمال المكواة.
- المؤشر الضوئي لزر التشغيل «ON-OFF» يومض فقط للدلالة على أن المنتج في وضعية الإستعداد. - شكل 8
- لإعادة تفعيل مولد البخار :
 - اضغط على زر التشغيل «ON-OFF»
 - انتظر إلى أن يتوقف وميض زر التشغيل «ON-OFF» قبل البدء بالكي مرة ثانية.
- من أجل سلامتك، بعد حوالي ٣٠ دقيقة من عدم الإستعمال، سوف يُوقف نظام "التوقف الأوتوماتيكي" «AUTO-OFF» مولد البخار عن العمل. لإعادة تشغيله مرة ثانية، يرجى الضغط على زر التشغيل «ON-OFF».

تخزين مولد البخار

- ضع المكواة على منصة مولد البخار.
- أوقف تشغيل مولد البخار بالضغط على زر التشغيل «ON-OFF»، ثم افصل المولد عن التيار الكهربائي.
- ارفع حزام الربط على المكواة إلى أن يقفل في موضعه المحدد (يرافق الإقفال صوت "كليك") - شكل ١.
- خزن السلك الكهربائي في حجبرته - شكل 5.
- يُخزن سلك البخار في مخزنه - شكل 6.
- يُترك مولد البخار إلى أن يبرد تماماً قبل تخزينه إذا كنت بصدد تخزينه في خزانة أو مكان مقفل.
- إذا تم تخزين مولد البخار في بيئة باردة (أقل من ١٠ درجات مئوية)، يرجى وضعه في بيئة دافئة قبل البدء باستعماله.
- يمكنك تخزين مولد البخار بأمان إذا حُمِل بواسطة مقبض المكواة - شكل 3.

حماية البيئة أولاً !

① - يحتوي هذا المنتج على العديد من المواد القيّمة التي يمكن تصليحها أو إعادة تصنيعها.



➡ - أودع المنتج لدى مركز تجميع المهملات المحلي.

إزالة التكلس بسهولة عن مولد البخار

AR

لا تستعمل اية مواد لإزالة التكلس (مواد إزالة التكلس الصناعية.. الخ)، عندما تغسل مجمع التكلس أو خزان المرجل بهذه المواد:

قد تتسبب بإعطابه. قبل تفريغ مولد البخار من الماء، يجب أن يترك ليبرد دائماً لمدة لا تقل عن ساعتين لتجنب اية أخطار من الحروق.

لكي تُطيل من عمر مولد البخار عندك، ولكي تتجنبَ ظهور التكلس على الثياب المعدة للكي، فإن مولد البخار قد رُوِّد بمُجمَع للتكلس. هذا المُجمَع للتكلس، موجود في خزان الماء، وهو يُزيل جزيئات التكلس من الخزان أوتوماتيكياً.

العملية :

- يوجد مؤشر ضوئي برتقالي "مُجمَع التكلس" «anti-scale collector» موجود على لوحة التحكم، يبدأ بالوميض إشارة إلى أن هذا المُجمَع بحاجة إلى التنظيف - شكل 11.

⚠️ **هام :** يجب أن لا تُجرى هذه العملية ما لم يكن المولد مفصلاً عن التيار الكهربائي لفترة لا تقل عن ساعتين، وأنه بارد تماماً. من أجل القيام بهذه العملية، يجب أن يتواجد مولد البخار قريباً من المغسلة لأن الماء سوف يتدفق من الخزان عند فتحه.

- بمجرد أن يبرد مولد البخار تماماً، فك مُجمَع التكلس.
- حرر مجمع التكلس إلى الآخر - شكل 16 واسحبه إلى الخارج من وحدة القاعدة - شكل 17، انه يحتوي على التراكمات الكلسية في خزان الماء - شكل 18.
- لتنظيف مُجمَع التكلس، اغسله بكل بساطة تحت الماء الجارية لإزالة التكلسات التي يحتويها - شكل 19. يمكن أن ينقع عمود المُجمَع بالخل الأبيض أو بعصير الليمون لبضع ساعات لإزالة التكلسات العنيدة المرتبطة بالعمود.
- يوضع مُجمَع التكلس في حُجيرته ويُدَار مثل البرغي مع الحرص أن الماء لن يتسرّب من حوله، ولكن أيضاً يرجى الحرص أن لا تُقرط بإحكامه - شكل 20-21.
- يوضع بعد ذلك غطاء مجمع التكلس. - شكل 22.

في المرة التالية عند استعمال مولد البخار، اضغط على زر الموافقة «OK» الموجود تحت لوحة التحكم إلى أن يُطفأ المؤشر الضوئي البرتقالي «Anti-scale» - شكل 10.

- بالإضافة إلى الصيانة العادية، ننصح بغسل خزان الماء كل ٦ أشهر، أو بعد ٢٥ إستعمالاً تقريباً.
- يرجى التأكد بأن مولد البخار بارد، وأنه قد فصل عن التيار الكهربائي منذ مدة لا تقل عن الساعتين.
- ضع مولد البخار على حافة المغسلة وضع المكواة بوضعية الوقوف عمودياً.
- انزع غطاء مجمع التكلس وفك المجمع.
- احمل مولد البخار بوضع مائل، واستعمل ابريق لتعبئة الخزان بربع لتر من الماء الغير مُعالج.
- حرك القاعدة باهتزازات خفيفة لبضع ثوان ثم أفرغ الماء تماماً في المغسلة.
- ضع مُجمَع التكلس في حجيرته وادره مثل البرغي مع الحرص أن الماء لن يتسرّب من حوله، ولكن أيضاً يرجى الحرص أن لا تُقرط بإحكامه.
- ضع غطاء مجمع التكلس في مكانه.

في المرة التالية عند استعمال مولد البخار، اضغط على زر الموافقة «OK» الموجود تحت لوحة التحكم إلى أن يُطفأ المؤشر الضوئي البرتقالي «Anti-scale» - شكل 10.

الكي الجاف

- لا تضغط على زر التحكم بالبخار الموجود في اسفل مقبض المكواة.

الكي البخاري العمودي

- علّق القماش على علاقة الثياب العادية واجذب بإحدى اليدين القماش المراد كيه بكل عناية وحرص.
 - حيث أن البخار حار جداً : لا تحاول أن تُزيل التجاعيد العنيدة عن الثياب أثناء ارتداؤها، علّق الثياب دائماً على علاقة وقم بكيها.
 - احمل المكواة بشكل عمودي - شكل 12، مائلة قليلاً إلى الأمام، اضغط على زر التحكم بالبخار (تحت مقبض المكواة) مرات متتالية مع تحريك المكواة من الأعلى إلى الأسفل - شكل 13.
- توصيات : للقماش الآخر غير الكتان أو القطن، احمل المكواة بعيداً عن القماش بضعة سنتيمترات، لكي تتجنب احتراق القماش.

إعادة تعبئة خزان الماء أثناء الإستعمال

- عندما يبدأ المؤشر الضوئي الأحمر «Tank empty» بالوميض - شكل 9: دليل على أن خزان الماء فارغ.
- افصل مولّد البخار عن التيار الكهربائي. افتح غطاء فوهة التعبئة لخزان الماء
- باستعمال ابريق، املا الخزان بالحد الأقصى ١,٦ لتر من الماء الغير معالج، مع الحرص أن لا تتعدى مستوى الحد الأقصى - شكل 4.
- اغلق غطاء فوهة التعبئة لخزان الماء.
- اوصل مولّد البخار بالتيار الكهربائي ثانية. اضغط على زر إعادة التشغيل «OK» - شكل 7 تحت لوحة التحكم لكي تتابع الكي. عندما يطفأ المؤشر الضوئي، يكون البخار قد اصبح جاهزاً.

خاصية نطاق قوة البخار

- زوّد هذا المنتج بخاصية «نطاق القوة» «Power Zone» : وهي عبارة عن كمية كبيرة من البخار المركز، تُطلق من مقدمة نعل المكواة، تُستعمل لبعض التجاعيد العنيدة.
- لإستعمال هذه الخاصية، اضغط على زر «Power Zone» في أعلى المكواة حسب الحاجة الى ذلك - شكل 14

التنظيف والصيانة

تنظيف مولد البخار

- لا تستعمل أي نوع من مواد التنظيف الكاشطة لتنظيف نعل المكواة أو قاعدة الوحدة.
 - لا تحمل المكواة أو القاعدة تحت المياه الجارية.
 - تنظيف نعل المكواة : نوصي باستعمال قطعة قماش ناعمة ورطبة على نعل المكواة بينما لا يزال النعل دافئاً لتجنب إتلاف الطلاء الخارجي.
 - نوصي دائماً أن توقف المكواة على عقبها أو على المنصة الحديدية الخاصة بها لحماية الطلاء من الخدوش.
 - تُنظف الأجزاء البلاستيكية من وقت لآخر باستعمال قطعة قماش ناعمة ورطبة.
- لا تستعمل الفرشاة أو مواد التنظيف الحارقة أو الكاشطة.
- تحذير : إن استعمال الإسفنجات المعدنية يُتلف الطلاء على نعل المكواة - شكل 15.

- للحصول على البخار، اضغط على زر التحكم بالبخار الموجود تحت مقبض المكواة - شكل 12. سوف يتوقف نفث البخار عندما ترفع الضغط عن زر نفث البخار
 - بعد حوالي دقيقة واحدة، من البدء باستعمال مولد البخار، سوف تبدأ مضخة الماء الكهربائية بضخ الماء في المرجل. ومن الطبيعي أن يصدر عن هذه المضخة بعض الضجيج. هذا امر عادي.
 - إذا كنت بصدد استعمال مادة النشا، يرجى أن تُرش مادة النشا دائماً على الجانب الداخلي للثياب لكيها.
- لا تُمرر المكواة فوق السحَابات المعدنية، الدبابيس أو أية أشياء حادة أو صلبة قد تُخدش نعل المكواة. لا تضع المكواة على منصّة حديدية أو معدنية. أثناء فتر الراحة من عملية الكي، ضع المكواة على المنصّة المعدنية الخاصة بها. فإنها مُجهّزة بوسادة مانعة للإنزلاق والقادرة على تحمل درجات عالية من الحرارة.

تحكم سهل بالتكنولوجيا الذكية

جُهِّز هذا المولد للبخار بتنظيم الكتروني : التحكم السهل بالتكنولوجيا الذكية : «SMART TECHNOLOGY EASY CONTROL»، الذي يُوفّر لك درجة الحرارة المثالية مقرونة مع البخار، هذا يُتيح لك كي جميع الثياب القابلة للكي دون أي خطر، ودون ترتيبها بالتسلسل.

الضبط	الإستعمال الموصى به	الملصقات	الأمثلة
	مثالية لجميع أنواع القماش القابلة للكي دون أي خطر من الإحتراق		مثالية لجميع أنواع القماش القابلة للكي دون أي خطر من الإحتراق
	تُتيح خاصية «ECO/Min» الكي على أدنى درجة من الحرارة وأقل كمية من البخار الذي يناسب معظم القماش الناعم. كما تُخفف هذه الخاصية استهلاك الطاقة. اضغط على زر «ECO/Min» لتفعيل هذه الخاصية. واضغط على نفس الزر مرة ثانية للخروج من هذه الوضعية.		اسبتيت، ايلاستين، بولياميد، اكريليك، والقماش الصناعي المركب. ملاحظة : لا تستعمل البخار في كي القماش المصنوع من الأكريليك.

تحذير، الأقمشة ذات الرموز الخاصة ❌ غير مناسبة للكي.

إذا كان لديك أدنى شك عن نوعية القماش أو من تركيبته، تأكد من الملصق التجاري على القماش.
* فإذا كنت بصدد كي قماش من الصوف، اضغط على زر نفث البخار بشكل متقطع مرات متتالية - شكل 12 دون أن تلامس المكواة القماش. ذلك يمنع القماش ان يلمع.

وضعية «ECO/MIN» : من خصائص هذه الوضعية انها تُقلّل من استهلاك الطاقة. اضغط على زر «ECO» للتحويل الى هذه الخاصية، واضغط على نفس الزر مرة ثانية للخروج منها.



تذكر دائماً :

لا تستعمل ماء المطر أبداً، أو الماء الذي يحتوي على إضافات (مثل النشا، العطور، أو الماء الصادر عن الأجهزة الكهربائية المنزلية). من شأن هذه الإضافات التأثير سلبياً على خواص مولد البخار عند درجات الحرارة العالية، وتتسبب بطلخات داكنة على الثياب.

تعبئة خزان الماء

- يوضع مولد البخار على سطح منبسط ثابت، مقاوم للحرارة.
- ننصح باستعمال لوح كي يتمتع بالتهوية مما يسمح للبخار أن يمر من خلال الثياب للحصول على نتائج أفضل في الكي، وبالتالي يمنع البخار من الإندفاع على الجوانب.
- يُرجى التأكد بأن المنتج موصول بالتيار الكهربائي وفي وضعية التشغيل.
- اسكب ماء غير مُعالج ليصل الى علامة الحد الأقصى - شكل 4

تشغيل مولد البخار

- عند استعمال المنتج للمرة الأولى، قد تصدر عنه بعض الرائحة ولكنها غير ضارة. ولا تؤثر على استعمال المنتج. وسوف تختفي هذه الظاهرة سريعاً.
- مدد السلك الكهربائي الى آخره - شكل 5 وأخرج سلك البخار من مخزنه - شكل 6.
- أوصل مولد البخار بمقبس كهربائي مؤرخ.
- اضغط على زر التشغيل «ON-OFF» - شكل 7
- يبقى المؤشر الضوئي لوضعية التشغيل «ON-OFF»، و المؤشر الضوئي لترموستات المكواة في حالة وميض أثناء التسخين التمهيدي للمنتج. عندما يتوقف وميض المؤشرات الضوئية (بعد حوالي دقيقتين تقريباً) يكون مولد البخار قد اصبح جاهزاً للعمل.

تشغيل لوحة التحكم

- الضوء الأزرق لزر التشغيل «ON-OFF» في حالة وميض - شكل 8: دليل أن المرجل في وضعية التسخين. عندما يتوقف وميض المؤشر الضوئي، يكون مولد البخار قد اصبح جاهزاً للعمل.
- المؤشر الضوئي الأحمر «Water tank empty» في حالة وميض - شكل 9: دليل على أن خزان الماء فارغ. إملاً خزان الماء واضغط على زر الموافقة «OK»، لكي يُطفأ المؤشر الضوئي - شكل 10. انظر الفقرة بعنوان : «تعبئة خزان الماء أثناء الإستعمال».
- المؤشر الضوئي البرتقالي «Anti-scale» في حالة وميض - شكل 11: دليل على ان المنتج بحاجة الى الصيانة، انظر الفقرة بعنوان : «التنظيف والصيانة».
- زُود هذا المولد للبخار بنظام للتوقف الأوتوماتيكي عن الشغيل بعد حوالي ٨ دقائق من عدم الإستعمال. المؤشر الضوئي لزر التشغيل «ON-OFF» يومض : دليل على أن مولد البخار في وضعية الإستعداد. اضغط على زر التشغيل «ON-OFF» أو على زر نفاث البخار لمتابعة عملية الكي - شكل 7 - 12. انظر فقرة نظام "التوقف الأوتوماتيكي" «AUTO-OFF».

يُرجى مراجعة إرشادات السلامة في مقدمة هذا الكتيب
قبل إستعمال المنتج للمرة الأولى.

وصف أجزاء المنتج

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| 12 سلك البخار | 1 زر نفث البخار القوي |
| 13 مرجل (في وحدة القاعدة) | 2 تحكم بالبخار |
| 14 غطاء مجمع التكلس | 3 ضوء الترموستات |
| 15 مجمع التكلس | 4 مخرج السلك الكهربائي |
| 16 نعل مكواة التراجليس | 5 منصة المكواة |
| 17 لوحة التحكم | 6 السلك الكهربائي |
| a مؤشر ضوئي «ضد التكلس» | 7 مخزن السلك الكهربائي |
| b مؤشر ضوئي «خزان الماء فارغ» | 8 نظام قفل الطوق |
| c زر «موافق» | 9 غطاء فوهة التبعبة في خزان الماء |
| d زر بمؤشر ضوئي «تشغيل/توقف» | 10 خزان ماء سعة ١,٦ لتر |
| e زر بمؤشر ضوئي «حد أدنى إيكو» (ECO) | 11 مخزن لسلك البخار |

نظام للقفل يربط المكواة بنظام قفل القاعدة

جُهِّز هذا الموكّد للبخار بحزام ربط لحمل المكواة على قاعدتها مع موقع للقفل لسهولة الحمل والتخزين :

• الإقفال - شكل 1.

• الفتح - شكل 2.

لنقل موكّد البخار بإستعمال مقبض المكواة:

- توضع المكواة فوق منصة موكّد البخار ثم يُرفع حزام الربط على المكواة الى أن يُقفل في موضعه المحدد

(يرافق الإقفال صوت "كليك") - شكل 1.

- تحمل المكواة بواسطة المقبض لنقل موكّد البخار - شكل 3.

التحضير

ما هو نوع الماء الذي يمكن استعماله ؟

• ماء الصنبور

صُمِّم هذا المنتج ليعمل بماء الصنبور الغير مُعالج. إذا كان الماء عندك ثقيل، ننصح بمزج ماء الصنبور الغير مُعالج بنسبة ٥٠٪ بالماء المُقطر المتوفّر في المحلات التجارية.

• أنواع المياه التي لا يمكن استعمالها :

من شأن الحرارة تركيز المعادن التي يحتويها الماء أثناء التبخير. أنواع الماء الواردة أدناه، تحتوي على مخلفات عضوية أو معدنية تسبب ظهور لطخات بيّنة اللون على القماش أو تقصر من عمر المنتج : الماء الصادر عن مجففات الثياب، الماء المُعطر، الماء المُخفف، ماء الثلجات، ماء البطاريات، الماء الصادر عن أجهزة التكييف، ماء المطر، الماء المغلي، الماء المُصفّى أو ماء الزجاجات، الخ... فلا تستعمل هذه الأنواع في مكواة TEFAL. واستعمل أيضاً الماء المُقطر حسب النسب الموضحة سابقاً.

- يجب أن يُفتح غطاء المرجل أثناء الإستعمال.
- يجب الإمتناع عن استعمال المنتج إذا سقط أرضاً، أو إذا ظهرت عليه علامات العطب، مثل التسرب أو إذا لم يعد يؤدي وظائفه بالكفاءة المعتادة. لا تحاول تفكيك المنتج بنفسك. تجنباً لأي خطر محتمل، يُرجى فحص المنتج في أحد مراكز الخدمة المعتمدين.
- يُرجى التأكد من صلاحية السلك الكهربائي وسلك البخار والحرص على عدم وجود أية أعطاب من جراء كثرة الإستعمال. إذا كان السلك الكهربائي أو سلك البخار معطوباً، يجب استبداله بواسطة مركز خدمة معتمد لكي تجنب الأخطار.

- جميع الملحقات وقطع الغيار اللازمة لهذا المنتج، يجب شراؤها من مركز **TEFAL** المعتمد.
- من أجل سلامتك، يخضع هذا المنتج لجميع القوانين والمعايير السارية المفعول (قانون التيار المنخفض، قانون التوافقية الكهرومغناطيسية، قوانين البيئة...).
- موكلد البخار هذا، هو جهاز كهربائي: ويجب أن يستعمل في ظروف عادية. وقد أُعد للإستعمال المنزلي فقط.
- رُؤد هذا المنتج بنظامين للسلامة :
 - صمام تصريف الضغط، في حال حصول أي خطأ، يُصرف الصمام أي زيادة في الضغط
 - مصهر حراري، يحمي المنتج من أي سخونة مفرطة.
- أوصل المنتج دائماً الى مقبس كهربائي مؤرض.
- يجب الأخذ في الحسبان الاختلاف في المعايير الكهربائية، إذا استعملت المنتج في بلد غير البلد الذي اشتريته منه، يرجى فحصه في مركز خدمة معتمد.
- لا تستعمل وصلة كهربائية، وفي حال تحمكت مسؤولية ذلك، استعمل فقط وصلة كهربائية في حالة جيدة ومناسبة للقوة التي يتطلبها المنتج، وأن تكون مؤرصة.
- يرجى تمديد السلك الكهربائي الى آخره قبل توصيله الى مقبس كهربائي مؤرض.
- لا تسمح للسلك الكهربائي أن يقترب من أي مصدر حراري، أو أن يمر فوق أطراف حادة.
- إن نعل المكواة بالإضافة الى المنصة على القاعدة تصل الى درجات حرارة عالية، وقد تُسبب الحروق: لا تلمسهما، ولا تدع السلك الكهربائي أن يلامس نعل المكواة أيضاً.
- استعمل دائماً لوح كي ذو المنافذ الجانبية، ويرجى الحرص من البخار المتصاعد عند الكي بالقرب من أطراف لوح الكي.
- هذا المنتج يولد البخار، الذي يسبب الحروق. يُرجى التعامل معه بكل حذر وعناية، خصوصاً أثناء الكي العمودي. لا توجه البخار نحو الأشخاص أو نحو الحيوانات.
- لا تغمر موكلد البخار بالماء أو في أي سائل آخر. لا تضعه تحت المياه الجارية من الصنبور.

**يرجى الاحتفاظ بهذه
الإرشادات في مكان آمن**

- يمكن أن يُستعمل هذا المنتج بواسطة الأطفال الذين لا تقل أعمارهم عن الثامنة (٨)، أو بواسطة الأشخاص الذين لا يتمتعون بقدرات بدنية أو عقلية كاملة، أو ممن لديهم نقص في الخبرة والمعرفة، إلا إذا خضعوا للمراقبة أو إذا أعطوا التعليمات والإرشادات الواضحة عن كيفية استعمال المنتج بطريقة آمنة، وادركوا الأخطار التي قد تنتج عن الإستعمال الخاطئ. لا يُسمح للأطفال أن يتخذوا هذا المنتج للعب. لا يُسمح للأطفال القيام بأعمال التنظيف والصيانة ما لم يكونوا فوق سن الثامنة (٨) من عمرهم، وأن يكونوا تحت مراقبة شخص مسؤول عن سلامتهم.
- من الممكن أن ترتفع حرارة الأسطح المعدنية الظاهرة من المنتج عند تشغيله، وهذا يسبب الحروق، لا تلمس الأسطح الساخنة من المنتج (الأجزاء المعدنية و الأجزاء البلاستيكية المكملة للأجزاء المعدنية).
- لا تترك المنتج دون رقابة :
 - عندما يكون موصولاً بالتيار الكهربائي،
 - إلى أن يبرد تماماً (حوالي ساعة من الزمن).
- قبل أن تبدأ بتنظيف صمام منع التلكس (حسب الموديل)، انتظر إلى أن يبرد المولد تماماً، وقد تم فصله عن التيار الكهربائي لمدة لا تقل عن ساعتين قبل فكّ البرغي لفتح غطاء صمام منع التلكس.
- يُرجى الحذر والإنتباه : إذا فقد غطاء المرجل أو إذا فقد غطاء صمام مُجمّع التلكس (حسب الموديل) أو إذا أُصيب بضرر أو صدمة قوية، يُرجى استبداله بواسطة مركز خدمة مُعتمد لأنه يكون قد اعطب.
- عند تنظيف المرجل، لا تُحاول تعبئته بالماء بشكل مباشر من الصنبور.

توصيات هامة إرشادات من أجل السلامة

- يرجى قراءة هذه الإرشادات بعناية قبل الإستعمال للمرة الأولى.
صمم هذا المنتج للإستعمال داخل المنازل فقط. إن أي استعمال تجاري، أو أي استعمال خاطيء، أو لا يتقيد بالإرشادات المرفقة، لن تتحمل الشركة المصنعة عنه أية مسؤولية، وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.
- لا تفصل المنتج عن التيار الكهربائي بواسطة شد السلك التابع له بالقوة.
- افصل المنتج عن التيار دائماً :
- قبل تعبئة خزان الماء، وقبل غسل المرجل.
- قبل تنظيف المنتج
- بعد كل استعمال.
- يجب أن يستعمل المنتج فوق سطح افقي ثابت، مقاوم للحرارة مضاد للماء. لا تضع وحدة القاعدة على غطاء لوح الكي الرقيق، أو على أي سطح هش آخر. عندما تضع المكواة فوق قاعدتها، يرجى التأكد بأن السطح الذي توضع عليه القاعدة ثابت ومستقر تماماً.
- لم يعد هذا المنتج ليُستعمل بواسطة أشخاص (بمن فيهم الأطفال) ممن لا يتمتعون بقدرات بدنية أو حسية أو عقلية كافية، أو أشخاص ليست لديهم الخبرة أو المعرفة، ما لم تتم مراقبتهم، أو إرشادهم عن كيفية استعمال المنتج بواسطة شخص مسؤول من أجل سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد بأنهم لا يعبتون بالجهاز.

INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST

			
 الجزائر ALGERIA	CIA 9 rue Puvis de Chavannes Saint Euquene Oran	1 an 1 year	(0)41 28 18 53
ARGENTINA	GRUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires	2 años 2 years	0800-122-2732
 ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA	ՓԲԸ «Գրուպա ՍԵԲ», 125171, Մոսկվա, Լենինգրադյան խնուղի, 16A, ԷՖ.3	2 տարի 2 years	(010) 55-76-07
AUSTRALIA	GRUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128	1 year	02 97487944
ÖSTERREICH AUSTRIA	SEB ÖSTERREICH HmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge	2 Jahre 2 years	01 866 70 299 00
BELGIQUE BELGIE BELGIUM	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	070 23 31 59
БЕЛАРУСЬ BELARUS	ЗАО «Група СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	017 2239290
BOSNA HERCEGOVINA	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo	2 godine 2 years	Info-linija za potrošače 033 551 220
BRASIL BRAZIL	SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA Avenida Arno, 146 Mooca 03108-900 São Paulo SP	1 ano 1 year	0800-119933
БЪЛГАРИЯ BULGARIA	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1, 1680 София	2 години 2 years	0700 10 330
CANADA	GRUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON M1V 3N8	1 an 1 year	800-418-3325
CHILE	GRUPE SEB CHILE Comercial Ltda Av. Providencia, 2331, piso 5, oficina 501 Santiago	2 años 2 years	12300 209207
COLOMBIA	GRUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquira Cajica Cundinamarca	2 años 2 years	18000919288

HRVATSKA CROATIA	SEB Développement S.A.S. Vodnjanska 26 10000 Zagreb	2 godine 2 years	01 30 15 294
ČESKÁ REPUBLIK CZECH REPUBLIC	GROUPE SEB ČR spol. s r.o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7	2 roky 2 years	731 010 111
DANMARK DENMARK	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup	2 år 2 years	44 663 155
DEUTSCHLAND GERMANY	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5 63067 Offenbach	2 Jahre 2 years	0212 387 400
EESTI ESTONIA	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 aastat 2 years	5 800 3777
SUOMI FINLAND	Groupe SEB Finland Kutojantie 7 02630 Espoo	2 Vuotta 2 years	09 622 94 20
FRANCE Incluant uniquement Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Martin	GROUPE SEB FRANCE Service Consommateur Moulinex BP 15 69131 ECULLY CEDEX	1 an 1 year	09 74 50 47 74
ΕΛΛΑΔΑ GREECE	Seb Groupe Ελλάδος Α.Ε Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ 14564 Κ.Κηφισιά	2 χρόνια 2 years	2106371251
香港 HONG KONG	SEB ASIA Ltd. Room 903, 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon Hong-Kong	1 year	852 8130 8998
MAGYARORSZÁG HUNGARY	GROUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. Táviró köz 4 2040 Budaörs	2 év 2 years	06 1 801 8434
INDONESIA	GROUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor Jl. Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia	1 year	+62 21 5793 6881
ITALIA ITALY	GROUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano	2 anni 2 years	199207354
JAPAN	GROUPE SEB JAPAN Co. Ltd. 1F Takanawa Muse Building, 3-14-13, Higashi Gotanda, Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022	1 year	0570-077772
ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток» 125171, Мәскеу, Ленинградское шоссесі,16А, 3 үйі	2 жыл 2 years	727 378 39 39
한국어 KOREA	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3층 110-790	1 year	1588-1588

LATVIA LATVIA	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 gadi 2 years	6 716 2007
LIETUVA LITHUANIA	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 metai 2 years	6 470 8888
LUXEMBOURG	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	0032 70 23 31 59
MACEDONIA	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България	2 години 2 years	(0)2 2050 022
MALAYSIA	Unit No.402-403, Level 4, Uptown 2, No.2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400 Petaling Jaya, Selangor D.E., Malaysia.	1 year	(603) 7710 8000
MEXICO	Groupe S.E.B. México, S.A. DE C.V. Goldsmith 38 Desp. 401, Col. Polanco Delegación Miguel Hidalgo 11 560 México D.F.	1 año 1 year	(01800) 112 8325
MOLDOVA	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 ani 2 years	(22) 929249
NEDERLAND The Netherlands	GROUPE SEB NEDERLAND BV Generatorstraat 6 3903 LJ Veenendaal	2 jaar 2 years	0318 58 24 24
NEW ZEALAND	GROUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland	1 year	0800 700 711
NORGE NORWAY	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup DANMARK	2 år 2 years	815 09 567
PERU	Groupe SEB Perú Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima – Perú	1 año 1 year	441 4455
POLSKA POLAND	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 lata 2 years	0801 300 423 koszt jak za połączenie lokalne
PORTUGAL	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa	2 anos 2 years	808 284 735
REPUBLIC OF IRELAND	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin	1 year	01 677 4003
ROMÂNIA ROMANIA	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București	2 ani 2 years	0 21 316 87 84
РОССИЯ RUSSIA	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	495 213 32 30

SRBIJA SERBIA	SEB Developpement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd	2 godine 2 years	060 0 732 000
SINGAPORE	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemimpin, #04-01/02 L&Y Building Singapore 57218	1 year	65 6550 8900
SLOVENSKO SLOVAKIA	GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Rybničná 40 831 06 Bratislava	2 roky 2 years	233 595 224
SLOVENIJA SLOVENIA	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR	2 leti 2 years	02 234 94 90
ESPAÑA SPAIN	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban 08018 Barcelona	2 años 2 years	902 31 24 00
SVERIGE SWEDEN	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby	2 år 2 years	08 594 213 30
SUISSE CHWEIZ SWITZERLAND	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg	2 ans 2 Jahre 2 years	044 837 18 40
TAIWAN	SEB ASIA Ltd. Taipei International Building, Suite B2, 6F-1, No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2 Da-an District Taipei 106, R.O.C.	1 year	886-2-27333716
THAILAND	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320	2 years	662 351 8911
TÜRKIYE TURKEY	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok. No: 28 K.12 Maslak	2 YIL 2 years	216 444 40 50
U.S.A.	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332	1 year	800-395-8325
Україна UKRAINE	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 роки 2 years	044 492 06 59
UNITED KINGDOM	GROUPE SEB UK LTD Riverside House Riverside Walk Windsor Berkshire, SL4 1NA	1 year	0845 602 1454
VENEZUELA	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas	2 años 2 years	0800-7268724
VIETNAM	GROUPE SEB VIETNAM (Representative office) 127-129 Nguyen Hue Street District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam	1 year	+84-8 3821 6395

 : **www.tefal.com**

TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Isigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satin alma tarihi / Дата продаж / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылған мерзімі / Ημερομηνία αγοράς / Վաճառքի օրը / วันที่ซื้อ / 購買日期 / 購入日 / 구입일자 / تاريخ خريد / تاريخ الشراء

Product reference: / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / Tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnnummer / Tuotenumero / referencia produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produkt rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Модели / Κωδικός προϊόντος / Όηηηη / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型 / 製品レファレンス番号 / 제품명 / مرجع محصول / مرجع المنتج

Retailer name & address: / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului / Parduotuvis pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume și adresă vânzător / Název a adresa prodejece / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán / Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця / Търговски обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Վաճառողի անվանումը և հասցեն / ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的店名和地址 / 販売店の名前、住所 / 소매점 이름과 주소 / اسم بائع التجزئة وعنوانه / نام خرده فروش ودرس / نام خرده فروخته / نام خرده فروخته

Distributor stamp: / Cachet distributeur / Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ștampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Zíg trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zimogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ștampila vânzătorului/ Razítko prodejece/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Վաճառողի կնիքը / ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的蓋印 / 販売店印 / 소매점 직인 / مهر خرده فروخته / ختم بائع التجزئة

